

IL GIOCO RIFLESSO



settimana
delle culture
 associazione

ALMARENI
AREA DINAMICA

KōArt
Unconventional Place
Contemporary Art gallery



IL GIOCO RIFLESSO

THE REFLECTION GAME

SOMMARIO / SUMMARY

Concept Mostra 'IL GIOCO RIFLESSO'	6 - 7
Testo curatoriale di Aurelia Nicolosi	8 - 9
Testo curatoriale di Floriana Spanò	10 - 11
Testo curatoriale di Marilena Morabito	12 - 13
Cristina Mangini	16 - 17
Dario Agrimi	18 - 19
Lorenzo Mastroianni	20 - 21
Lorenzo Pacini	22 - 23
Luigi Citarrella	24 - 25
Martin Emschermann	26 - 27
Salvo Rivolo	28 - 29
Simona Cavaglieri	30 - 31
Susy Manzo	32 - 33
Vittoria Spoto	34 - 35
Indice delle opere	36 - 45

THE REFLECTION GAME

"The Reflection Game" is an exhibition, curated by Marilena Morabito, Aurelia Nicolosi and Floriana Spanò, which involves ten artists (Dario Agrimi, Blink, Simona Cavaglieri, Luigi Citarrella, Cristina Mangini, Martin Emshermann, Susy Manzo, Lorenzo Pacini, Salvo Rivolo, Vittoria Spoto). The artists will address the issue in question-based on their experiential/creative paths in two different ways: paths in two different ways: psychological-emotional and that of the relationship between individuals as a means to face the challenges and objectives set by life. The exhibition's title underlies a profound meaning of the game in which frivolity, creativity and the desire or need to relate between individuals counteract the psychological necessity in which the game itself becomes a reflection of man free from external and social conditioning.

Through recent studies on educational activities and therapeutic use of art, we know that the evolution of play grows and changes with man's intellectual and psychological development. Regardless of age, we all feel the need and a desire to play.

Inside the "Almarenì" space, the artists worked with different artistic mediums: from painting to drawing, from graphics to installation. Consequently, the works reflect individual and collective experiences. They mirror the ego in relation to the external environment and society. They change from time to time, touching in a transversal way the manifestation of one's emotions, the comparison with others and the achievement of individual well-being.

IL GIOCO RIFLESSO

“Il gioco riflesso” è una mostra, a cura di Marilena Morabito, Aurelia Nicolosi e Floriana Spanò, che vede coinvolti dieci artisti (Dario Agrimi, Blink, Simona Cavaglieri, Luigi Citarrella, Cristina Mangini, Martin Emshermann, Susy Manzo, Lorenzo Pacini, Salvo Rivolo, Vittoria Spoto), i quali affronteranno la tematica in oggetto, in base al proprio percorso esperienziale/creativo, secondo due modalità differenti: quello della relazione tra individui e quello psicologico-emotivo in quanto mezzo per affrontare le sfide e gli obiettivi posti dalla vita. Il titolo della mostra sottende, infatti, ad un significato profondo del gioco in cui alla leggerezza, alla creatività e alla voglia/bisogno di relazionarsi tra individui fa da contrappasso il bisogno psicologico in cui il gioco stesso diventa riflesso dell'uomo scervo da condizionamenti esterni e sociali.

Sappiamo, attraverso studi recenti sulle attività educative e arte terapeutiche, che l'evoluzione ludica cresce e si modifica di pari passo con lo sviluppo intellettuale e psicologico dell'uomo, a prescindere dall'età, e risponde ad un bisogno e ad un piacere di giocare.

All'interno dello spazio "Almarenì" gli artisti si confronteranno con diversi medium artistici: dalla pittura al disegno, dalla grafica all'installazione. Le opere, di conseguenza, costituiranno il riflesso di esperienze individuali e collettive, specchio dell'io in relazione con l'ambiente esterno e la società. Esse si modificheranno di volta in volta, toccando in maniera trasversale la manifestazione delle proprie emozioni, il confronto con gli altri e il raggiungimento del benessere individuale.



The UN Declaration of the Rights of the Child (1959) states how vital the dimension of play is for the educational, behavioural and intellectual growth of children, adolescents and even adults as a precious generational exchange. Exploration, manipulation, and experimentation are the basis of playful activities as well as art, understood as creation, expression of emotions, and sublimation of drives. Each artist, therefore, in this exhibition is called to grapple with this theme, interpreting based on their own feelings, experiences and plans. Passing through various techniques, they demonstrate how many forms of art and play can exist and persist in the osmotic, personal and social collective.

Plato stated that 'You learn more about a person in an hour of play than in a lifetime of conversation'; Friedrich Schiller declared that 'Man is only fully human when he plays!'. This is why the game becomes a reflection: it mirrors who we are, our cognitive re-elaborations and instincts, even the darkest ones.

Therefore, a collective tale is told that expresses in a poetic, ironic, sarcastic, metaphorical way the game, which the artists undertake and express through photography, painting and sculpture, creating parallel universes where childhood memories are mixed to the disenchanting looks of adulthood: from the imaginative carousel of Dario Agrimi to the kaleidoscopic boxes of Blink Circus, from the evocative proxemics of Simona Cavaglieri to the ironic rocking heart of Lorenzo Pacini, from the accomplices and supportive brothers of Cristina Mangini to the disarming and icastic children by Vittoria Spoto, from the nostalgic compositions in the paper by Susy Manzo to the reckless and carefree children of Salvo Rivolo, from the delicate adolescents of Martin Emshermann to the allegorical constructions of Luigi Citarrella.

Therefore, an exhibition, with multiple languages, tries to offer food for thought to delve into the deepest self and induce the viewers to reconcile with themselves and the surrounding world, since 'in every real man a child is hidden that wants to play.' (Friedrich Nietzsche).

Aurelia Nicolosi

Nella Dichiarazione dei Diritti del Fanciullo dell'ONU (1959) si afferma quanto sia importante la dimensione del gioco per la crescita educativa, comportamentale, intellettuale dei bambini, degli adolescenti e financo degli adulti, come scambio prezioso generazionale. L'esplorazione, la manipolazione, la sperimentazione, sono alla base delle attività ludiche ma anche alla base di un'arte, intesa come creazione, espressione delle emozioni e sublimazione delle pulsioni. Ogni artista, pertanto, in mostra è chiamato a cimentarsi con tale tematica, interpretandola in base al suo sentire, alla sua esperienza e alla sua progettualità, passando da una varietà di tecniche che dimostrano quante forme d'arte e di gioco possano esistere e insistere in un rapporto osmotico, personale, collettivo e sociale.

Platone affermava che <<Si può scoprire di più su una persona in un'ora di gioco che in un anno di conversazione>>; o ancora Friedrich Schiller asseriva che <<L'uomo è veramente uomo soltanto quando gioca>>. Per questo il gioco diventa riflesso: è lo specchio di quello che siamo, delle nostre rielaborazioni cognitive e dei nostri istinti, anche quelli più oscuri.

Si narra, pertanto, un racconto collettivo che esplicita in chiave poetica, ironica, sarcastica, metaforica, il gioco, che gli artisti intraprendono ed esprimono attraverso la fotografia, la pittura e la scultura, creando universi paralleli dove i ricordi dell'infanzia si mescolano agli sguardi disincantati dell'età adulta: dalla immaginifica giostra di Dario Agrimi alle caleidoscopiche scatole di Blink Circus, dalla prossemica evocativa di Simona Cavaglieri all'ironico cuore a dondolo di Lorenzo Pacini, dai fratellini complici e solidali di Cristina Mangini ai bambini disarmanti e icastici di Vittoria Spoto, dalle nostalgiche composizioni in carta di Susy Manzo ai fanciulli temerari e spensierati di Salvo Rivolo, dalle delicate adolescenti di Martin Emshermann alle costruzioni allegoriche di Luigi Citarrella.

Una mostra, pertanto, dai molteplici linguaggi che tenta di offrire degli spunti di riflessione per scavare nell'io più profondo e per indurre lo spettatore a una riconciliazione con se stesso e con il mondo circostante, poichè solo nell'uomo autentico si nasconde un bambino che vuole giocare (Friedrich Nietzsche).

Aurelia Nicolosi

Play is an activity that crosses all stages of human development. We can say that no man has not played. From an early age, we find ourselves immersed in playful activities that allow us to explore, learn, manipulate, detach ourselves from reality and acquire the freedom to be ourselves free from external judgments and conditioning. The games help us grow by individually developing cognitive and reflexive skills and, in the relationship between individuals, to relate through the rules by putting a social mechanism in place.

From this consideration arises a value of the game that is functional and manual, emotional and psychological - where the word game acquires different meanings.

The artists involved in the exhibition "The reflection game" play precisely on the meaning of the word "game". It is analyzed both from the point of dynamics established between the object and the player and considering the psycho-emotional meaning of the word that it reflects and changes according to one's own sensitivity or life experience.

The physical game created by Cristina Mangini consisting of small colored objects arranged in circle generates a dialog between the represented objects; Dario Agrimi, Vittoria Spoto and Blink play with the meaning of gameplay and fiction through the represented figures, carousels, superheroes and images of clowns; Lorenzo Pacini brings together play and emotional sensitivity through rocking hearts and matryoshkas that hug themselves; Simona Cavaglieri works on a double aspect: as a game of balance between people in the relationship, and the physical game such as the puzzle and the game of 15; Salvo Rivolo explores the relationship between individuals using the pastel backgrounds and decontextualized scenarios; Susy Manzo embraces a more intimate and reflective atmosphere through miniature interior paper landscapes; Martin Emshermann and Luigi Citarrella address the theme of play as a social investigation in which the sculpted individuals move in search of an individual recognition - between what they are and what they represent, between aesthetics and empathy.

Floriana Spanò



Il gioco è un'attività che attraversa tutti gli stadi dello sviluppo umano. Possiamo dire che non esiste uomo che non abbia giocato. Fin da piccoli, infatti, ci ritroviamo immersi in attività ludiche che ci danno l'opportunità di esplorare, apprendere, manipolare, distaccandoci dalla realtà e acquistando la libertà di poter essere sé stessi scevri da giudizi e condizionamenti esterni. Il gioco, ci aiuta a crescere sviluppando individualmente abilità cognitive e riflessive, e, nel rapporto tra individui, a rapportarci attraverso le regole mettendo in atto difatti un meccanismo sociale.

Da questa considerazione scaturisce un valore del gioco non solo funzionale e manuale ma anche emozionale e psicologico dove la parola gioco acquista significati diversi.

Gli artisti coinvolti nella mostra "Il gioco riflesso" giocano proprio sul significato della parola "gioco" sia da un punto di vista dell'oggetto e della dinamica che si instaura tra l'oggetto ed il giocatore ed il significato psico-emozionale della parola che si riflette e cambia in base alla propria sensibilità o esperienza di vita.

Il gioco fisico di Cristina Mangini attraverso il disegno di piccoli oggetti colorati che costituiscono dei piccoli circle time attivando una comunicazione tra gli oggetti rappresentati; Dario Agrimi, Vittoria Spoto e Blink ironizzano sul significato di gioco/finzione attraverso la figura rappresentata come le giostre, i supereroi e le immagini di clowns; Lorenzo Pacini mette insieme gioco e sensibilità emotiva attraverso cuori dondoli e matriske che si abbracciano da sole; Simona Cavaglieri lavora su un duplice aspetto: il gioco di coppia inteso come gioco di equilibrio e relazioni ed il gioco fisico come il puzzle ed il gioco del 15; Salvo Rivolo gioca sulla relazione tra individui tra sfondi pastello e scenari decontestualizzati; Susy Manzo abbraccia una sfera più intima e riflessiva attraverso piccoli paesaggi interiori di carta; Martin Emshermann e Luigi Citarrella affrontano il tema del gioco come indagine sociale in cui gli individui rappresentati nelle sculture si muovono alla ricerca di un riconoscimento individuale tra ciò che sono e ciò che rappresentano davvero tra estetica ed empatia.

Floriana Spanò

The playful context, state the pedagogical sciences, is the most appropriate way to stimulate learning and improve the approach to social and community contexts. In fact, the play has freedom as its focal point, so the child is free to choose if and when to play without prescriptions or impositions, which would cancel out the fundamental component of the playful phase and, therefore, of the game itself.

A child does not choose to play for a specific reason but only because it is fun. This function is of fundamental importance for a development that leads from personal to collective and is essential for the social growth of the community.

Living in recent years in constrained contexts and with a life on the verge of uncertainty has created a need to lighten cultural contexts. We need to enter the decompression phase that brings relief in everyday life; for this reason, the theme for this exhibition is 'the game'.

The project consists of artworks dedicated to observation, tactile and perceptive interaction between the user and the work, the observer and observed situation or object.

Ten artists were selected for this event which is linked to the Week of Cultures in Palermo. In their stylistic predisposition, those artists love to represent subjects related to play in various facets. Their works are explicitly linked to the game or particular interpretative concepts that make the researched topic stimulating and physically approachable.

The use of various materials and colours is a source of attraction towards works that lead the viewer from childhood games through illuminated carousels that give the impression of stereoscopes with illusory images. Exhibition guides the spectator through the series depicting prodigal girls, each playing their own game, to the still pictures of rides and superheroes that are children themselves.

"The Reflected Game" is not only present in childhood but is latent in each of us, often repressed or dormant. This concept and the artistic project are dedicated above all to those people who have stopped spending their time on the play - to the serious, important ones who show only the best part of themselves to the world.

Marilena Morabito



Il contesto ludico, dicono le scienze pedagogiche, è il modo più adeguato per stimolare l'apprendimento e migliorare l'approccio a contesti sociali e di collettività. Infatti, il gioco ha come punto focale la libertà, il bambino quindi è libero di scegliere se e quando giocare senza prescrizioni o imposizioni, le quali annullerebbero la componente fondamentale della fase ludica e quindi del gioco stesso.

Un bambino, non sceglie di giocare per un motivo preciso ma solo perché è divertente e per tale motivo che questa funzione è di fondamentale importanza per uno sviluppo che passa da intimistico a collettivo e quindi basilare per una crescita sociale di collettività e di gruppo.

Il vivere di questi ultimi anni in contesti costretti con una vita ai limiti dell'incertezza ha portato ad una necessità di alleggerimento anche dei contesti culturali, si ha bisogno di entrare in contesti di decompressione che alleggeriscano il vivere quotidiano, anche per tale motivo il tema fortemente voluto per questa manifestazione è il "gioco".

Il contenitore ed il contenuto di questo progetto sono ambienti ed opere dediti all'osservazione ed alla interazione tattile e percettiva fra fruitore ed opera, fra colui che osserva e ciò che viene osservato.

Dieci artisti in mostra, per questa manifestazione legata alla Settimana delle Culture di Palermo, che per loro predisposizione stilistica amano rappresentare soggetti legati al ludico nelle sue varie sfaccettature che siano esse esplicitamente legate al gioco o legate a particolari concetti interpretativi che rendano stimolante la ricerca e l'approccio fisico. L'uso di materiali e di colori utilizzati creano una fonte di attrazione verso le opere che passano dai giochi legati ad un'infanzia passata, a piccoli caroselli illuminati come se fossero degli stereoscopi dalle immagini illusorie, alla serie di fanciulle prodighe ognuna al proprio gioco, al fermo immagini di giostre, passando a super eroi sempre più simili a fanciulli reali.

"Il Gioco riflesso" è un desiderio che non è presente solo nell'età infantile ma è latente in ognuno di noi spesso represso o assopito, forti di questo concetto, questo progetto artistico è destinato soprattutto a chi a smesso di dedicare il proprio tempo al gioco, quello serio, importante, quello che permette al mondo di riflettere la parte migliore di se stessi.

Marilena Morabito

ARTISTI / ARTISTS



C R I S T I N A M A N G I N I

Cristina Mangini, 1988, artista pugliese. Visual Artist & Graphic Designer, opera nel campo dell'arte contemporanea con passione e dedizione. Completa i suoi studi presso l'Accademia di Belle Arti di Bari nel 2012, ma continua a respirare l'aria dei suoi laboratori fino al 2017 nel ruolo di Cultrice della Materia in "Decorazione" e "Tecniche e Tecnologie della Decorazione" per il Triennio e Biennio specialistico. Da diversi anni lavora come "Graphic Designer" specializzandosi in grafica editoriale e pubblicitaria. La sua produzione artistica è in continua evoluzione e sperimentazione.

PUZZLE
SERIE AROUND
SMALTO SU TELA
60X60CM
2021

Nel suo poliedrico ed eclettico percorso d'artista concettuale, spazia dalla pittura all'installazione. Predilige l'arte figurativa ma le è di forte stimolo creativo, realizzare installazioni site-specific soprattutto durante le sue residenze d'artista. La carriera artistica di Cristina, vanta di numerose mostre collettive nazionali ed internazionali, mostre personali, importanti riconoscimenti, premiazioni e partecipazioni a residenze artistiche. Le sue ultime ricerche si basano su uno studio attento e minuzioso degli oggetti che ci circondano e che rievocano emozioni interiori. La serialità delle sue rappresentazioni sia esse realizzate a smalto su tela, sia con pastelli su carta, scandisce un ritmo mentale, prima che fisico. Elemento chiave che unisce la sua produzione è la rappresentazione del tempo: perpetuo e infinito ed è proprio all'interno di questo suo mondo concettuale e geometricamente perfetto che Mangini produce e ci regala le sue visioni. Vive e lavora a Bari.

Cristina Mangini, 1988, Apulian artist. Visual Artist & Graphic Designer works in the field of contemporary art with passion and dedication. She completed her studies at the Academy of Fine Arts in Bari in 2012. Artist continued to breathe the air of her laboratories until 2017 in the role of Cultivator of Matter in "Decoration" and "Decoration Techniques and Technologies" for the three and two-year programme. For several years she has been working as a "Graphic Designer" - specializing in editorial and advertising graphics. Her artistic activity is in continuous evolution and experimentation. In her multifaceted and eclectic path as a conceptual artist, she ranges from painting to installation. She prefers figurative art that provides a powerful creative stimulus, creating site-specific installations, especially during her artist residencies. Cristina's artistic career includes numerous national and international group and solo exhibitions, recognition in the artistic community, receiving awards and participation in artistic residencies. Her latest research focuses on a careful and meticulous study of the objects surrounding us and how they evoke inner emotions. Her artworks, in any case - if it is enamel on canvas or pastels on paper - mark a mental rhythm rather than the physical one. The key element that unites her artistic activity is the representation of time: perpetual and infinite. Mangini creates a conceptual and geometrically perfect world and invites the viewer to engage with it. She lives and works in Bari.



D
A
R
R
I
O

A
G
R
I
M
I

DOVUTA INFANZIA
SMALTO SU TELA
180X135X4CM
2018

Artista eclettico, nato ad Atri in Abruzzo nel 1980, lavora nel campo dell'arte contemporanea con creazioni concettuali dall'età di 18 anni. Attualmente vive in Puglia. Nel suo studio di Trani, un ex capannone industriale, realizza opere che spaziano dalla pittura all'installazione, privilegiando anche l'ambito fotografico, scultoreo e video. I suoi ultimi esperimenti sono frutto di una ricerca maniacale volta alla perfezione, mette in scena un iperrealismo che amplifica le emozioni e riduce la distanza tra realtà e finzione. Ha partecipato a numerose mostre collettive e personali in diverse città, in Italia e all'estero, tra cui la 54. Esposizione Internazionale d'Arte della Biennale di Venezia. Recentemente è stato ospite di diverse mostre tra cui una personale alla Fondazione Museo Pino Pascali. Ha collaborato con una nota multinazionale britannica per la realizzazione della campagna pubblicitaria 2014. La campagna stessa ha goduto di visibilità mondiale. Negli ultimi mesi è stato coinvolto in diverse fiere internazionali d'arte contemporanea in Europa. Alcune opere sono presenti in importanti collezioni d'arte sia per privati che per istituzioni italiane ed estere. È docente presso l'Accademia di Belle Arti di Bari. Ha tenuto laboratori illustrativi sul suo lavoro, sulle modalità di realizzazione dell'opera d'arte e sul processo creativo in ambito universitario e privato. Il suo ultimo progetto "Synonyms and Antonyms" mira ad essere presente negli spazi espositivi più importanti e conosciuti del pianeta. Solo nel 2017 le sue opere sono apparse alla 57. Esposizione Internazionale La Biennale di Venezia, Palazzo Grassi, Punta della Dogana, Museo Guggenheim di Venezia e al Museo Mambo di Bologna.

Eclectic artist, born in Atri in Abruzzo in 1980, he works in the field of contemporary art with conceptual creations from the age of 18 years. He currently lives in Puglia. In his studio in Trani, a former industrial warehouse, he realizes works ranging from painting to installation, also favoring the photographic, sculptural and video fields. His latest experiments are the result of a maniacal research aimed at perfection, he stages a hyperrealism that amplifies emotions and reduces the distance between reality and fiction. He has participated in numerous collective and personal exhibitions in different cities, in Italy and abroad, including the 54th Venice Biennale International Art Exhibition. Recently he has been a guest at several exhibitions including a personal exhibition at the Pino Pascali Museum Foundation. He has collaborated with a well-known British multinational company for the realization of the 2014 advertising

campaign. The campaign itself has enjoyed worldwide visibility. In recent months he has been involved in several international contemporary art fairs in Europe. Some works are present in important art collections both for private individuals and for Italian and foreign institutions. He is a professor at the Academy of Fine Arts in Bari. He held illustrative workshops on his work, on the methods of creating a work of art and on the creative process in university and private environments. His latest project "Synonyms and Antonyms" aims to be present in the most important and well-known exhibition spaces on the planet. Only in 2017 his works appeared at the 57th International Exhibition La Biennale di Venezia, Palazzo Grassi, Punta della Dogana, Guggenheim Museum in Venice and at the Mambo museum in Bologna.

M A S T R O I A N N I L O R E N Z O

10 SCATOLE CARRUSEL CON VARI PROGETTI FOTOGRAFICI, 2020



Lorenzo Mastroianni è nato ad Isola del Liri (Fr) il 25 agosto 1980. Specializzato in fotografia di ritratto è un fotografo professionista dal 2003. Nel 2010 inizia un lavoro di ricerca artistica sul ritratto surrealista lowbrow, corrente che richiama al suo interno diversi stili: "gotico, steampunk, surrealismo e vittoriano".

Nasce così il progetto artistico Blink Photographic Circus. Ne cura personalmente fotografie, scenografie, costumi di scena e installazioni. Le opere vengo esposte, in miniatura, in un tendone da circo alloggiate in carillon e visibili attraverso lenti di ingrandimento fornite all'ingresso ai visitatori.

Dal 2010 lo spettacolo partecipa a 360 festival nazionali e internazionali d'arte contemporanea, teatri, arte di strada, circo contemporaneo e gallerie. Berlino, Bruxelles, Barcellona, Parigi, Lugano, Locarno, Losanna, Berna, Bellinzona, Vienna, Graz, Maribor, Skopje, nei teatri Eliseo, Sala Umberto di Roma, Verdi di Parma, Comunale di Casalmaggiore (Bo) e Comunale di Reggio Emilia sono alcune delle esperienze professionali più entusiasmanti tra cui spicca la convocazione come ospite d'onore al Giffoni Film Festival e l'allestimento al Carnevale di Venezia nel 2018.

Nel 2012 è l'unico fotografo italiano ad essere selezionato dalla direttrice della rivista Vogue, Franca Sozzani, ed invitato ad esporre nella galleria One Peace Art in via Margutta a Roma nella notte del Vogue Fashion's Night Out. Il corriere della Sera, Architectural Digest e La Repubblica pubblicano immagini e dedicano ampi servizi al progetto. Nel 2015 la FIAP, Federation International of Photographic Art di Parigi, nomina il progetto Blink Circus tra le mostre più belle dell'anno nel proprio almanacco. Nel 2019 è inserito dalla De Agostini ne "l'Atlante dell'Arte Contemporanea" una guida ai migliori artisti contemporanei dal 1950 ad oggi.

Lorenzo Mastroianni was born in Isola del Liri (Fr) on 25 August 1980.

He specialized in portrait photography. He has been a professional photographer since 2003. In 2010 he began artistic research on the lowbrow surrealist portrait, a genre that recalls different styles like: "gothic, steampunk, surrealism and Victorian". Thus was born the artistic project Blink Photographic Circus. Mastroianni personally takes care of photographs, sets, stage costumes and installations. The works are presented in miniature, in a circus tent inside a music box and observed through magnifying glasses provided to visitors at the entrance.

Since 2010, the show has visited 360 national and international contemporary art festivals, theatres, street art performances, contemporary circuses and galleries. Some of which were in: Berlin, Brussels, Barcelona, Paris, Lugano, Locarno, Lausanne, Bern, Bellinzona, Vienna, Graz, Maribor, Skopje, in the Eliseo theaters, Sala Umberto in Rome, Verdi in Parma, Municipal of Casalmaggiore (Bo) and Municipal of Reggio Emilia. One of the most exciting professional experiences for the artist was the invitation as guest of honour at the Giffoni Film Festival and the staging at the Venice Carnival in 2018.

In 2012 he was the only Italian photographer selected by the director of Vogue magazine, Franca Sozzani and invited to exhibit in the One Peace Art gallery via Margutta in Rome on the Night of Vogue Fashion's Night Out. Il corriere della Sera, Architectural Digest and La Repubblica published images and dedicated extensive reports to the project.

In 2015 the FIAP, Federation International of Photographic Art of Paris, in its almanac, named the Blink Circus project the most beautiful exhibition of that year. In 2019 a Guide to the Best Contemporary Artists from 1950 to today by De Agostini, published in the "Atlas of Contemporary Art". included Lorenzo Mastroianni.

From 2008 he has been the artistic director and lecturer at the Blink Photo School. He has been teaching surrealist photography at the Adams Experimental Photography Centre in Rome since 2016. The artist was awarded the Adrenalina award in the section: "Author's Photography" in 2019.

L
O
R
E
N
Z
O

P
A
C
I
N
I

CUORE A DONDOLO
LEGNO, FELTRO,
GOMMA, PIUMA
2017



Dalla sua città assorbe inevitabilmente la tradizione, l'arte, la bellezza, il profumo dei fiori, il dolce stil novo, che, filtrati bene e poi buttati ritornano nei suoi lavori come urgenza espressiva suggerita dai gesti quotidiani, da azioni anonime, magari già morte, perchè semplicemente accadute, andate. Percorrere una strada in salita diventa l'equilibrio dell'acqua in un bicchiere appoggiato su un tavolo inclinato, un'altalena che dondola si ferma sul punto più alto e diventa alt-alena, una notte stellata diventa una dolce galera, e poi un vecchio per la strada con in mano un ferro da stiro, un morso a una mela, il disegno di un bambino, una radiografia, una vecchia foto, un pettirosso che ti spia...

The artist inevitably absorbed tradition, art, beauty, the scent of flowers, the Dolce Stil Nuovo from his city. He filtered it well and then thrown back into his works as an expressive urgency suggested by everyday gestures, by anonymous actions, that are perhaps already dead because they simply happened and perished. Travelling on an uphill road becomes the balance of water in a glass resting on an inclined table, swing that stops on the highest point, a starry night becomes a sweet prison. Then there is an old man on the street holding an iron, a bite of an apple, a child's drawing, an x-ray, an old photo, a robin spying on you...

L
U
I
G
I

C
I
T
A
R
R
E
L
L
A

TORINO
RESINA PATINATA
140X180 CM
2020



Luigi Citarrella Palermo 1981. Il suo percorso fin dagli inizi sente una innata predisposizione verso la materia. Nelle aule della scuola di scultura dell'Accademia di Palermo cresce a stretto contatto con grandi maestri. Con gli anni di studio, le sue solide basi si sono arricchite, aprendosi ad una armoniosa unione tra la sua formazione tradizionale e un pensiero sempre più rivolto verso i linguaggi della contemporaneità. Recentemente ha partecipato alla 56° Biennale di Venezia. Dall'argilla modellata, al marmo scolpito fino alle resine laccate, Luigi realizza delle "nature morte" dal forte impatto emotivo. Animali morti, dei quali è stato fatto un calco perfetto, preciso nella resa del dettaglio, impressionante in questo bianco congelato che ne eternizza le forme. Su vitelli, teste di mucca, pelli di suino, polli e galline, cola il gesso liquido, facendoli diventare monumenti all'immortalità, bloccandoli nel loro ultimo sospiro vitale. In realtà nelle forme riprodotte senza vita, si esalta ancora la bellezza del creato, confermando la grandezza dell'arte di restituire il disegno della vita, superandone per sempre il suo limite temporale. Attualmente impegnato nel progetto Korbàn : corpi di animali e fiori, forme e colori diventano un unicum nella trasparenza della resina. La sofisticata ed elegante bellezza dei fiori si contrappone alla drammaticità della morte esorcizzandola, quest'ultima infatti si fa vita, rifiorisce. La ricerca di Luigi Citarrella apparentemente orientata a stupire e scandalizzare il fruitore attraverso una teatralità quasi barocca, racconta la sacralità del sacrificio dell'uomo a Dio e il suo valore eterno. Al momento docente di tecniche della scultura all'accademia di belle arti di R.C

From the very beginning, his expression had an innate predisposition towards the matter. While attending the Sculpture School of the Palermo Academy, he matured surrounded by the great masters. Throughout the many years of studies, the solid classical foundations became enriched with a contemporary perspective. He opened up to a harmonious union between his traditional training. His thought turned towards the languages of contemporaneity. Artist participated in the 56th Venice Biennale. Luigi creates "still lifes" with a strong emotional impact, the medium varying from modelled clay to sculpted marble and lacquered resins. He made a perfect cast of the dead animal, precise in the rendering of detail, impressively frozen whiteness that eternalizes their forms. Calves and cow heads, pig skins, chickens and hens, liquid chalk drips became monuments to immortality, freezing them in their last vision of life. In reality, in lifeless forms, he reproduced and enhanced the beauty of creation.

Artist substantiates the greatness of art that has the power to restore the creation of life, overcoming its time limitation forever. Currently engaged in the Korbàn project: bodies of animals and flowers, shapes and colours uniquely enclosed in the transparency of the resin. The sophisticated and elegant beauty of the flowers contrasts with the drama of death by expelling it. Flowers, in fact, come back to life and flourish again. Luigi Citarrella's probing approach aims at surprising and scandalizing the viewer through an almost baroque theatricality - the sculptor declares the sacredness of man's sacrifice to God and its eternal value. Currently, he teaches sculpture techniques at the R.C. Academy of Fine Arts.



MASONNE CON IL BAMBINO
TERRACOTTA POLICROMA
70X10 CM
2021

M
A
R
T
I
N

E
M
M
A
S
C
H
A
R
M
A
N
N

Martin Emschermann è nato nel 1969 a Freiburg in Germania. Nel 1990 si trasferisce in Italia, prima a Perugia, per studiare all'Università per stranieri e poi a Carrara dove si iscrive all'Accademia di Belle Arti nella sezione Scultura. Negli anni successivi comincia a fare le prime mostre personali e collettive.

A Pontremoli, a Carrara, Portoferraio, Bocca di Magra. In questo periodo lavora sul tema cavallo e cavaliere in diversi materiali come terracotta, bronzo e pietra. Nel 1995 partecipa al Primo Simposio Internazionale di Elba.

Comincia a lavorare sul graffitismo nelle città, sul disegno infantile, con i pazienti psichiatrici e altre esistenze ai margini della società. Su questi temi hanno luogo alte mostre in Italia e Germania: a Pietrasanta, a Milano, a Frankfurt.

Proseguendo il proprio viaggio verso sud termina l'opera Il cavallo di Troia per un parco giochi a Grosseto e partecipa alla XXVI Biennale di Alatri. Nel 1997 si trasferisce a Palermo dove oggi vive e lavora su temi che sono in stretta relazione con il nuovo ambiente. Partecipa al International Simposior of Senday, in Giappone.

Martin Emschermann was born in 1969 in Freiburg in Germany. In 1990 he moved to Italy and enrolled in University for Foreigners of Perugia. After moving to Carrara, he enrolled at the Academy of Fine Arts in the Sculpture Department. In the following years, he partook in the first solo and group exhibitions.

Exhibitions took place in Pontremoli, Carrara, Portoferraio and Bocca di Magra. Artwork from this period shows that the artist focused mainly on the horse and rider theme, creating sculptures in different mediums like terracotta, bronze, and stone. In 1995 he participated in the First International Symposium of Elba.

Shortly after, he began to work on graffiti in cities, on children drawings, and with psychiatric patients and other individuals living on the fringes of society. The resulting exhibitions took place both in Italy and Germany: in Pietrasanta, Milan and Frankfurt.

The artist continued his journey south to create Il Cavallo di Troia for a playground in Grosseto and participate in the XXVI Biennale di Alatri. In 1997 he moved to Palermo, where he currently lives. He creates artworks inspired by the new surroundings. He participated in the International Symposium of Senday in Japan.

S
A
L
V
O

R
I
V
O
L
O



IUDICIUM
OLIO E GRAFITE SU CARTA
ALIMENTARE SU TAVOLA
100X70 CM
2019

Salvo Rivolo è un pittore siciliano proveniente dalla sezione Grafica dell'Accademia di Belle Arti di Palermo. Fin dagli esordi, si muove nell'ambito di una creatività composita dove si intrecciano molte passioni, il disegno, la grafica, e la pittura sempre guidate da una forte esigenza sperimentale. Il fil rouge della poetica e della ricerca di Salvo Rivolo risiede, nella sua capacità ed attitudine alla ricerca del risultato, alla sperimentazione della materia, al continuo lavoro. La sua visione, la poetica costruita si colloca all'opposizione della leggerezza. Le storie di Salvo appartengono ad una semplicità contemporanea di stile, che nulla hanno a che vedere con l'evanescenza.

Salvo Rivolo is a Sicilian painter who graduated from Palermo's Academy of Fine Arts in the Graphics Department. From the beginning, he has been moving fluently from one technique to another, creating passionately intertwined drawings, graphics, and paintings. Those artworks demonstrate his bold, experimental style. Continuous research and experimentation with the medium are the common threads in Salvio Rivolo's works. His visions are poetic constructs placed in the opposition of lightness. Artworks bear the hallmarks of contemporary art due to their simplistic style that has nothing to do with vanishing.

C A V A G L I E R I S I M O N A

PUZZLE
SERIE AROUND
SMALTO SU TELA
60X60CM
2021



Simona Cavaglieri è nata a Sassari il 2 Luglio del 1974, si è formata all'Accademia di Belle Arti di Palermo e Roma. Il mediterraneo le scorre nelle vene e si riversa imponente nelle sue tele. Artista eclettica e coinvolgente, è prima di tutto una danzatrice professionista. Ha ballato con la compagnia di Cinzia Cona (Palermo) ed ha collaborato con la compagnia internazionale Studio Festi di Milano, danzando in giro per il mondo. Pur essendosi dedicata alla pittura da sempre, dal 2011 la sua scelta diviene definitiva. La sua sperimentazione si muove attraverso una ricerca continua di equilibrio tra corpi e pose, tra forze e spinte. I soggetti delle sue opere sono soprattutto donne e bambini carichi di forte intensità espressiva che travalica l'immagine stessa facendone affiorare la vera essenza.

E' uno studio oculato e indagatorio sui moti dell'anima e su come gli stessi riescano ad essere resi espliciti attraverso il nostro corpo: la tensione della muscolatura, le vene rigonfie, il viso contratto. Non si ferma al puro aspetto estetico, c'è la voglia impellente di lanciare un messaggio, di far cogliere uno stato interiore ed è per questo che l'artista utilizza la gestualità dei protagonisti delle sue opere per manifestare emozioni intense come la rabbia, la paura, la gioia e l'amore.

Simona Cavaglieri was born in Sassari on 2 July 1974 and studied at the Academy of Fine Arts in Palermo and Rome. The Mediterranean heritage flows through her veins and pours out spectacularly on her canvases. Cavaglieri is an eclectic and engaging artist and, first of all, a professional dancer. She worked as a dancer in Cinzia Cona's Company in Palermo and collaborated with the international Studio Festi in Milan. With Studio Festi, she had a chance to perform worldwide. Although she has always been dedicated to painting, since 2011, her choice has become definitive. Her artworks explore movement through a continuous search for balance between bodies and poses, between forces and thrusts.

The subjects of her works are mainly women and children. Cavaglieri's style is full of expressive intensity that goes beyond the image itself, making the true essence of the movement emerge. It is a careful and investigative study on the motions of the soul and on how it manifests itself explicitly through the body: in the tension of the muscles, the swollen veins, the contracted face. It does not limit itself to a purely aesthetic aspect; there is the urgent desire to send a powerful message, to make people grasp the inner state expressed by the movement. That is why the artist uses the protagonists' gestures to express intense emotions such as anger, fear, joy and love.

S U S Y M A N Z O

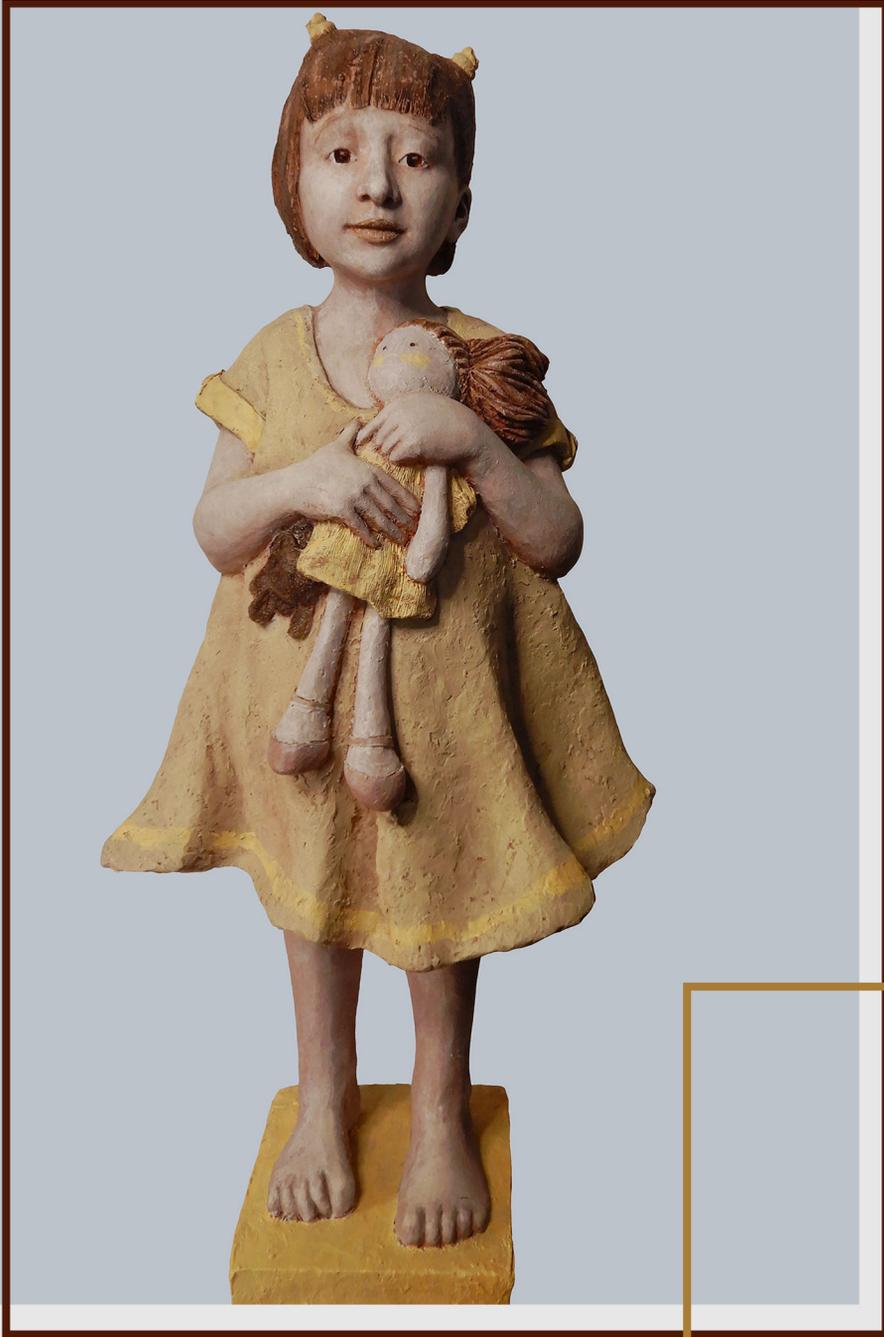
SONO CADUTA DALL'ALBERO DI CACHI
PAPER CUTTING | MATITE COLORATE SU CARTA FABRIANO
ACQUERELLO | GRAFITE SU PANNELLO TELATO
LEGNO
50CM X 50CM
2016



Susy Manzo è un' artista visuale, nata a Milano nel 1963. Vive e lavora a Cusano Milanino (Milano). Dopo l'Istituto Magistrale, ha studiato presso la Libera Accademia Pittura Vittorio Viviani e l'Esem di Milano.

Affascinata dalla fragilità e dalla leggerezza della carta , Susy Manzo rende questo materiale elemento cardine per la realizzazione delle sue opere. Con il disegno il paper cutting e la scultura, rappresenta labirinti, luoghi immaginari, ricordi, ricami e trame di carta, in cui la figura umana si fonde totalmente con il mondo naturale. Sviluppa progetti artistici collegati alle usanze e alle tradizioni popolari della nostra cultura: "Storie Sospese"(2016) e "Giochi di Ruolo"(2012). Il ruolo di genere, è l'elemento guida di "Giochi di ruolo", ideato nel 2012, a seguito di un'attenta indagine e riflessione sui messaggi stereotipati racchiusi nelle filastrocche, nei canti popolari e nei giochi rivolti ai bambini. In "Storie Sospese" l'artista indaga il ricordo, le emozioni e gli affetti vissuti scrutando nel suo passato più intimo e profondo. Susy Manzo ha partecipato a mostre personali, mostre collettive e fiere d'arte, nazionali ed internazionali, in Italia, Portogallo, Austria, Spagna, Turchia e Corea.

Susy Manzo is a visual artist born in Milan in 1963. She lives and works in Cusano Milanino (Milan). After graduating from the Magistral Institute, she studied at the Vittorio Viviani Free Academy of Painting and Esem in Milan. Fascinated by the fragility and lightness of paper, Susy Manzo makes this material an essential element for creating her works. With paper cutting and sculpture and drawing, she presents labyrinths, imaginary places, memories, linking embroideries and paper textures, in which the human figure completely merges with the natural world. Manzo creates two artistic projects connected to the customs and popular traditions of Italian culture: "Suspended Stories" (2016) and "Role-playing Games" (2012). In "Suspended Stories", the artist investigates the memories, emotions and affections by peering into her most intimate and profound past. The gender role is the guiding element of "Role-playing Games", following a careful investigation and reflection on the stereotypical messages in nursery rhymes, folk songs and children games. Susy Manzo has participated in solo exhibitions, group exhibitions and art fairs, both national and international, in Italy, Portugal, Austria, Spain, Turkey and Korea.



V
I
T
T
O
R
I
A

S
P
O
T
O

GIGI
TERRACOTTA PATINATA
AD ACRILICO
80X20 CM
2021

Vittoria Spoto nasce a Palermo. La sua formazione artistica ha inizio presso il Liceo Artistico Eustachio Catalano, dove frequenta il corso di scultura e si diploma nell'anno 2011/12. Successivamente prosegue il suo percorso iscrivendosi all'Accademia di belle arti di Palermo dove frequenta sia il triennio sia il biennio specialistico in scultura, laureandosi nell'anno 2018/19. Durante gli anni accademici si interessa e approfondisce le tecniche calcografiche e litografiche, e lo studio dell'animazione digitale. Prende parte ad alcune mostre nella sua città e all'esposizione A29 a Gibellina. Nell'anno 2019, è selezionata per la partecipazione al Premio Nazionale delle Arti, dove arriva tra i finalisti prendendo parte all'esposizione all'Accademia Albertina a Torino con una stampa litografica.

Nel 2017 e nel 2018, partecipa alla realizzazione del carro e della scultura per il Festino di Santa Rosalia a Palermo col ruolo di assistente tecnico. Terminato il percorso accademico, concentra la sua ricerca approfondendo il percorso sull'animazione e sulla stop motion realizzando una serie di lavori in collaborazione con Germana Sfameli e inizia un'ulteriore ricerca sul disegno e la pittura digitali. Collabora a due progetti finanziati dal Fondo Sociale Europeo come esperto in arti plastiche e visive, partecipa al progetto monitor440, come figura di esperto, e continua a lavorare come assistente tecnico scultoreo. Al momento sta collaborando alla realizzazione del progetto "Le Grandi Madri-La Porta della Bellezza" finanziato dalla fondazione Fiumara d'Arte di Antonio Presti e frequenta il biennio specialistico in Storia dell'arte, LM89, all'università di Palermo.

Vittoria Spoto was born in Palermo. Her artistic training began at the Eustachio Catalano Art School, where she attended the sculpture course and graduated in 2011/12. She then enrolled at the Academy of Fine Arts in Palermo, where she attended both the three-year and the two-year programme specialising in sculpture, graduating in 2018/19. During her academic years, she was interested in chalcography and lithography techniques and the study of digital animation. She partook in the A29 Exhibition in Gibellina. In 2019, she was chosen to participate in the National Arts Award; she was presented among the finalists in the exhibition at the Accademia Albertina in Turin with her lithographic print. In 2017 and 2018, she created the chariot and sculpture for the Festino di Santa Rosalia in Palermo as a technical assistant. After completing her academic degree, she focused on deepening her skills in animation and stop motion. At this time, Spoto created a series of works collaborating with Germana Sfameli and began further research on digital drawing and painting. She participated in two projects financed by the European Social Fund as a plastic and visual arts expert. Spoto was part of the Monitor440 Project and continued to work as a sculptural, technical assistant. She is currently collaborating to implement the project "The Great Mothers - The Door of Beauty", funded by the Fiumara d'Arte foundation of Antonio Presti and is attending the two-year specialist course in History of Art, LM89, at the University of Palermo.



CRISTINA MANGINI
PUZZLE, SERIE AROUND
SMALTO SU TELA
60X60 CM
2021



CRISTINA MANGINI
SOLDATINI, SERIE AROUND
SMALTO SU TELA
60X65 CM
2021



CRISTINA MANGINI
COMPLICI
SMALTO SU TELA
70X80 CM
2018



DARIO AGRIMI
DOVUTA INFANZIA
SMALTO SU TELA
180X135X4 CM
2018



LORENZO MASTROIANNI
BLINK CIRCUS CAP II N21
FOTO DIGITALE
50X70 CM
2012



LORENZO MASTROIANNI
BLINK CIRCUS CAP II N 7
FOTO DIGITALE
50X70 CM
2012



LORENZO MASTROIANNI
BLINK CIRCUS CAP II N14
FOTO DIGITALE
50X70 CM
2012



LORENZO MASTROIANNI
BLINK CIRCUS CAP II N 23
FOTO DIGITALE
50X70 CM
2012



LORENZO MASTROIANNI
10 INSTALLAZIONE LUMINOSE
CARROUSELL
DIMENSIONI VARIE
2012



LORENZO PACINI
CUORE A DONDOLO
LEGNO, FELTRO, GOMMA, PIUMA
45X90X22 CM
2017



LORENZO PACINI
MATRIOSKA
LEGNO, SPAGO
9,5X19X9,5 CM
2014



LUIGI CITARRELLA
TORINO
RESINA PATINATA
140X180 CM
2020



MARTIN EMSCHERMANN
MADONNE CON IL BAMBINO
TERRACOTTA POLICROMA
70X10 CM
2021



MARTIN EMSCHERMANN
BALLERINA
TERRACOTTA POLICROMA
35 CM
2021



MARTIN EMSCHERMANN
GIALLO, ROSSO E BLU
TERRACOTTA POLICROMA
34 CM
2021



MARTIN EMSCHERMANN
RAGAZZA IN JEANS,
TERRACOTTA POLICROMA
34 CM
2021



SALVO RIVOLO
IUDICIUM
OLIO E GRAFITE SU CARTA
ALIMENTARE SU TAVOLA
100X70 CM
2019



SALVO RIVOLO
NAUFRAGHI DEI CIELI
OLIO E GRAFITE SU CARTA
ALIMENTARE SU TAVOLA
60X120 CM
2020



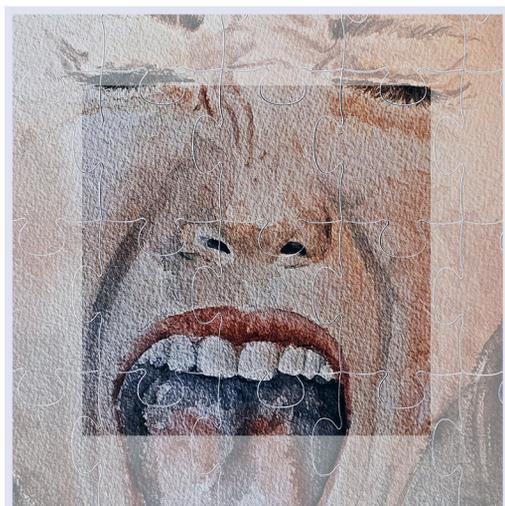
SIMONA CAVAGLIERI
GIOCO DEL 15
STAMPA AD INCHIOSTRO
SU LEGNO
100X100 CM
2021



SIMONA CAVAGLIERI
ABBRACCIAMI
ACQUERELLO SU CARTA
57X76 CM
2021



SIMONA CAVAGLIERI
IN EQUILIBRIO
ACQUERELLO SU CARTA
66X102 CM
2021



SIMONA CAVAGLIERI
PUZZLE
STAMPA IN PVC CON MAGNETE
SU LASTRA DI ALLUMINIO
70X60 CM
2021



SUSY MANZO
C'ERA TANTO VENTO
MATITE COLORATE SU CARTA
PAPER-CUTTING
50X50 CM
2016



SUSY MANZO
LA NOSTRA VECCHIA ALTALENA
MATITE COLORATE
PAPER CUTTING SU CARTA FABRIANO
ACQUERELLO
MATITE COLORATE SU PANNELLO TELATO
LEGNO
50X50 CM
2016



SUSY MANZO
MI PORTAVI SEMPRE AL MARE
GRAFITE
ACQUERELLI SU PANNELLO TELATO
MATITE COLORATE
PAPER CUTTING
SU CARTA FABRIANO
LEGNO
50X50 CM
2016



SUSY MANZO
QUANDO AVEVO PAURA CALPESTAVO
LE FOGLIE SECHE
PAPER CUTTING
MATITE COLORATE SU CARTA FABRIANO
ACQUERELLO
MATITE COLORATE SU PANNELLO TELATO
LEGNO, FOGLIE SKELETON
50X50 CM
2016



SUSY MANZO
SONO CADUTA DALL'ALBERO DI CACHI
PAPER CUTTING
MATITE COLORATE SU CARTA FABRIANO
ACQUERELLO
GRAFITE SU PANNELLO TELATO
LEGNO
50X50 CM
2016



VITTORIA SPOTO
SUPEREROE 1
STAMPA DIGITALE SU TELA
60X80 CM
2021



VITTORIA SPOTO
SUPEREROE 2
STAMPA DIGITALE SU TELA
60X80 CM
2021



VITTORIA SPOTO
GIGÌ
TERRACOTTA PATINATA
AD ACRILICO
80X20 CM
2021

IL GIOCO RIFLESSO

Ed. Quaderni d'Arte KōArt/Unconventional Place

ISBN 978-88-944652-3-5

Catania © dicembre 2021

A cura di / Curated by Marilena Morabito,
Aurelia Nicolosi and Floriana Spanò

Traduzioni / Translations Natalia Tomczak

Disegno grafico / Graphic design Natalia Tomczak

€12.00

